



JULIO DANTAS
KARDINALERNES
MIDDAG

OVERSAT AF
SOPHUS MICHAËLIS

GYLDENDALSKE
BOGHANDEL
MCMXXIV



KØBENHAVN
KRISTIANIA
LONDON BERLIN

1
25
74



JULIO DANTAS

KARDINALERNES
MIDDAG

OVERSAT PAA VERS
EFTER DEN PORTUGISISKE ORIGINAL

AF
SOPHUS MICHAËLIS

GYLDENDALSKE BOGHANDEL • NORDISK
FORLAG • KØBENHAVN • KRISTIANIA
LONDON • BERLIN • MCMXXIV

NÆRVÆRENDE DANSKE OVERSÆTTELSE ER
TRYKT I 500 EKSEMPLARER PAA BØTTEPAPIR
FRA DE FORENEDE PAPIRFABRIKKER,
KØBENHAVN. BOGENS TRYKNING UDFØRT
AF GYLDENDALS FORLAGSTRYKKERI.
SOM NUMMEREREDE OG AF OVERSÆTTEREN
HR. SOPHUS MICHAËLIS SIGNEREDE EKS-
EMPLARER ER DESUDEN TAGET 50 PRIVATE
TRYK PAA PAPIR FRA VAN GELDER ZONENS
FABRIKKER, HOLLAND. — HERAF ER DETTE

NR.

50

Sophus Michaelis

PRINTED IN DENMARK
GYLDENDALS FORLAGSTRYKKERI
KØBENHAVN

MUSEU NACIONAL DO TEATRO 132961

PERSONERNE

KARDINAL GONZAGA DE CASTRO, Biskop af Albano og pavelig Kammerherre. 81 Aar. (Portugiser.)

KARDINAL RUFO, Ærkebiskop af Ostia og Dekan i det Hellige Kollegium. 73 Aar. (Spanier.)

KARDINAL DE MONTMORENCY, Biskop af Palestrina. 60 Aar. (Franskmand.)

I Rom. Vatikanet. Under Benedikt XIV's Papat.
18. Aarh.

En stor Sal i Vatikanet. Væggene dækkede med vævede Tapeter. Bredt Kassetteloft, udskaaret i forgyldt Træ. Over Kaminen et Portræt af en Kardinal i Purpur. I Forgrunden til højre Spinnet, Violoncel og Violin af en klassisk Terzet. Høje Bogskabe i Munkestil. Kandelabre. I Baggrunden en bred Taburet, hvorpaa der ligger Kapper, Hatte og Stokke. I Forgrunden til venstre en stor Skænk belæsset med Guld- og Sølvservice. Omtrent i Midten Bordet, hvor de tre Kardinaler spiser: kniplingsstukket Dug af hollandsk Lærred; Sèvres-Porcelæn i Hvidt og Guld; Krystalglas. Kandelabre.

KARDINAL GONZAGA, KARDINAL RUFO, KARDINAL DE MONT-MORENCY sidder og spiser ved Bordet; Tjenerne, der alle er i Grønt og Sølv, serverer knælende.

KARDINAL RUFO, øjensynlig fortørnet.

I Morgen skal det ske.

KARDINAL GONZAGA
til Kardinal Rufo, idet han peger paa et Sèvres-Fad.

Eminence, lidt Fasan.

KARDINAL RUFO

Som Ærkebisp af Ostia og Kardinal-Dekan
faar den franske Gesandt paa Besøg jeg i mit Hjem.
Jeg vil sige ham ...

KARDINAL DE MONTMORENCY, *afbrydende.*

At Verden, Eminence, gaar frem.
At det gamle Vatikan stadig lukker som en Skranke
af Guld sine Døre for den menneskelige Tanke,
maa dog selv, Eminence, De finde beklageligt.

KARDINAL RUFO, *heftigt.*

I Frankrig tænker man frit!

KARDINAL DE MONTMORENCY

Og Rom er ufordrageligt!

KARDINAL GONZAGA, *søgende at lægge sig imellem.*

Eminencer, pas dog paa!

KARDINAL DE MONTMORENCY,
til en Tjener, der knælende skænker Vin.

Gammel Rhinskvind.

KARDINAL RUFO, *til en anden Tjener.*

Lidt Xeres.

(fortsættende, til de Montmorency)

Det Rom, der nylig saa — det bør første Gang
noteres —
en Pave, Benedikt, tage Englands Raad sig nær,
ja endogsaa læse Breve, der blev sendt ham af
Voltaire.

KARDINAL DE MONTMORENCY, *med Vægt.*

Al Respekt for Voltaire!

KARDINAL RUFO, *med et foragteligt Smil.*

Det er let at forstaa:

De taler som Franskmand.

KARDINAL DE MONTMORENCY, *værdigt.*

Som Kardinal ligesaa!

KARDINAL GONZAGA, *lægger sig paany imellem.*

Men undskyld ... Passer ikke Politiken som Pesten
til en munter Middag? Tre Kardinaler for Resten
kan ikke frelse Rom ...

KARDINAL RUFO, *med en stor Gestus.*

Da skulde jeg mene,
at een er mer end nok!

KARDINAL DE MONTMORENCY, *ironisk.*

Eminencen alene?

KARDINAL GONZAGA, *forsonligt og mildt.*

Rom hviler allerbedst i Guds mægtige Haand.

KARDINAL DE MONTMORENCY, *med et Smil.*

Skal vi tænke paa Fasanen, som vist er redebon?

(galant skærende for)

Tillad, at jeg serverer. I Politik er den et Fæ,
men balsamert med Trøfler et ganske lækkert Kræ.
Paa sit Hoved gik den aldrig med nogen lærd Kalot,
men foretrak at bære sin Top af Guldfjer blot,
ej heller debattered den Calvin i Konsistorio,
men overgaar dog sikkert selve S. Gregorio.

(til Kardinal Rufo)

Ikke sandt, Eminence?

(til Kardinal Gonzaga, serverende)

Et Laar? Et Stykke Bryst?

Kanonisk Ret især kan den tumle med Lyst.

Tør jeg byde Dem en Vinge, Eminence? Naar De
blot

den væder i Vinen, jeg tror, den glider godt.

Den ellers er lidt haard mod en god gammel

Mand...

KARDINAL GONZAGA, *mezet formelt.*

Eminence, endnu har jeg vistnok min femte Tand...

KARDINAL RUFO, smagende Fasanen.

Benedikt kunde egentlig gerne med Rette

paa saa dygtig en Kok Kardinalhatten sætte.

KARDINAL DE MONTMORENCY, til Kardinal Rufo.

Fornylig Eminencen lidt Harme gav til Kende ...

KARDINAL RUFO

Gjorde jeg?

KARDINAL DE MONTMORENCY

De blev vred.

KARDINAL RUFO, *undskyldende sig.*

Voltaire er jo en Fjende.

KARDINAL DE MONTMORENCY

Og vi er Venner. Det er bare en Strid om Bagateller,
Eminence ...KARDINAL RUFO, *omfavnende ham, ømt.*

Og bagefter ...

KARDINAL DE MONTMORENCY, *kyssende ham.*Kun et Fredskys det
gælder ...

KARDINAL RUFO

Kys følger efter Kys og Aar efter Aar ...
Du gamle Vatikan, hvor du graaner vore Haar!
Politiken ... Den Fortræd og den Skade, som sket er
i Ly af disse løndomsfulde vævede Tapeter ...
Intrigerne i Mørket ... Usikre Skridt, vi gik ...KARDINAL GONZAGA, *betragtende Nodepulten.*

Hvad fik vi af det hele? ...